


<p>المادة: لغة فرنسية الشهادة: الثانوية العامة الفرع: آداب وانسانيات نموذج رقم -1 المدة: 3 ساعات</p>	<p>الهيئة الأكاديمية المشتركة قسم: اللغة الفرنسية وآدابها</p>	 <p>المركز العربي للبحوث والآراء</p>
--	---	---

نموذج مسابقة (تراعي تعليق الدروس والتوصيف المعدل للعام الدراسي 2016-2017 وحتى صدور المناهج المطوّرة)

***L'Idiot*, long roman russe, raconte l'histoire du prince Mychkine, un homme naïf et bon, victime de crises d'épilepsie et que les autres personnages qualifient souvent d'idiot. Revenu en Russie après avoir vécu en Suisse, ce prince noue des relations avec une série de personnages. Ici, il rend visite à un notable et attend le moment d'être introduit. Il mène une conversation avec le valet de chambre sur les nouveaux tribunaux de la ville de St Pétersbourg dont on entend dire beaucoup de bien.**

1	<p>– Oui. Je l'ai vu en France, à Lyon ; on m'a emmené assister à une exécution. – On pend ? – Non, en France on coupe la tête aux condamnés. – Est-ce qu'ils crient ?</p>
5	<p>– Pensez-vous ! C'est l'affaire d'un instant. On couche l'individu et un large couteau s'abat sur lui grâce à un mécanisme que l'on appelle guillotine. La tête rebondit en un clin d'œil. Mais le plus pénible, ce sont les préparatifs. Après la lecture de la sentence de mort, on procède à la toilette du condamné et on le ligote pour le hisser sur l'échafaud. C'est un moment affreux. La foule s'amasse autour du lieu d'exécution, les femmes elles-mêmes assistent à ce spectacle, bien que leur présence en cet endroit soit réprouvée là-bas.</p>
10	<p>– Ce n'est pas leur place. – Bien sûr que non. Aller voir une pareille torture ! Le condamné que j'ai vu supplicier était un garçon intelligent, intrépide, vigoureux et dans la force de l'âge. C'était un nommé Legros. Eh bien ! croyez-moi si vous voulez, en montant à l'échafaud il était pâle comme un linge et il pleurait. Est-ce permis ? N'est-ce pas une horreur ? Qui voit-on pleurer d'épouvante ? Je ne croyais pas que l'épouvante pût arracher des larmes, je ne dis pas à un enfant mais à un homme qui jusque-là n'avait jamais pleuré, à un homme de quarante-cinq ans ! Que se passe-t-il à ce moment-là dans l'âme humaine et dans quelles affres ne la plonge-t-on pas ? Il y a là un outrage à l'âme, ni plus ni moins. Il a été dit : Tu ne tueras point. Et voici que l'on tue un homme parce qu'il a tué. Non ! ce n'est pas admissible ! Il y a bien un mois que j'ai assisté à cette scène et je l'ai sans cesse devant les yeux. J'en ai rêvé au moins cinq fois. [...]</p>
15	<p>– C'est du moins heureux, observa le domestique, que la souffrance soit courte au moment où la tête tombe. – Je me demande, rétorqua le prince avec vivacité. si ce mode d'exécution n'est pas pire que les autres. [...] Quand on met à mort un meurtrier, la peine est incommensurablement plus grave que le crime. Le meurtre juridique est infiniment plus atroce que l'assassinat. Celui qui est égorgé par des brigands la nuit, au fond d'un bois, conserve, même jusqu'au dernier moment, l'espoir de s'en tirer. On cite des gens qui, ayant la gorge tranchée, espéraient quand même, couraient ou suppliaient. Tandis qu'en lui donnant la certitude de l'issue fatale, on enlève au supplicié cet espoir qui rend la mort dix fois plus tolérable. Il y a une sentence, et le fait qu'on ne saurait y échapper constitue une telle torture qu'il n'en existe pas de plus affreuse au monde. [...] Qui a pu dire que la nature humaine était capable de supporter cette épreuve sans tomber dans la folie ? [...] Non ! on n'a pas le droit de traiter ainsi la personne humaine !</p>
20	<p>25</p> <p>30</p> <p style="text-align: right;">Fiodor Dostoïevski, <i>L'idiot</i>, 1868.</p>

QUESTIONS : (38 pts)

Pour chacune des quatre sections de la question 1, choisissez et copiez la bonne réponse

- 1- Selon l'extrait et son chapeau, (4pts)
- Mychkine est
 - a- un russe ayant vécu un certain temps à l'étranger
 - b- un russe qui n'a jamais quitté son pays
 - c- un habitant de Moscou
 - La conversation dont il s'agit se déroule
 - a- En Russie
 - b- En France
 - c- En Suisse
 - L'événement raconté en cours de conversation se passe
 - a- En Russie
 - b- En France
 - c- En Suisse
 - Le sujet de conversation des deux personnages appartient au domaine
 - a- De la justice
 - b- Des finances
 - c- De l'affectivité
 - d- De la société
- 2- a- En vous appuyant sur les GN que vous **relevez** dans le chapeau ainsi que dans le texte, **Identifiez** les deux personnages présents dans cet extrait de l'Idiot de Dostoïevski (3pts)
b- Qui prend la parole en premier dans cet extrait? Montrez qu'il est le personnage principal. (2pts)
c- L'un de ces deux personnages parle d'un personnage absent. Identifiez ce personnage absent et relevez les GN qui le désignent. (2pts)
- 3- a- Le personnage principal parle d'un spectacle et d'une scène L.9 et 20, dont il a été témoin en France. **Précisez** de quel spectacle il s'agit en **relevant** dans les lignes 1 à 21 les termes et expressions qui s'y rapportent. (2 pts)
b- **Imaginez** et rédigez la question qui précède cet extrait et qui a déclenché la conversation (2 pts)
c- C'est une scène réelle dont le personnage principal a été le témoin : 2 verbes le prouvent, **relevez-les et Précisez** la valeur du passé composé auxquels ces verbes sont conjugués. (2pts)
- 4- a- **Identifiez** le temps verbal dominant dans le texte et **donnez-en deux** valeurs d'emploi dans cet extrait. (3 pts)
b- **Relevez** les 2 verbes déclaratifs et **indiquez** leur temps verbal. (2pts)
c- **Déterminez** le ou les 2 systèmes énonciatifs adoptés dans cet extrait. (1 pt)
- 5- a- **Relevez** le lexique négatif / (ou les indices de subjectivité) contenu dans les douze premières lignes puis **reformulez** le jugement que le locuteur porte sur ce genre de spectacle. (4pts)
b- Pourquoi à votre avis le condamné est-il décrit? / (ou) Quelle fonction cette description remplit-elle dans l'argumentation ? (2pts)
c- **Précisez** la fonction des phrases interrogatives dans les lignes 14 à 20 puis celle de la 1^{ère} phrase exclamative contenue dans ces lignes. (2pts)
d- **Reformulez** l'argument contenu dans ces lignes. (2pts)
- 6- a- **Délimitez** l'exemple contenu dans la dernière réplique et recopiez l'argument qu'il illustre. (3pts)
b- **Recopiez** les 2 phrases exclamatives négatives avec lesquels le locuteur clôt ses deux dernières répliques puis **reformulez** sa thèse. (2pts)

N.B. L'épreuve étant un peu longue, on peut enlever la question 4(a-b-c). On a voulu quand même la laisser pour donner plus d'exemples de questions pour ce texte.

Production écrite (20 pts)

Traitez au choix l'un des sujets proposés

Sujet 1 : Le prince Mychkine, homme naïf et bon est traité d'idiot par ses compatriotes. Vous semble-t-il si idiot qu'on le dit d'après votre lecture de cet extrait?

Quelle que soit votre réponse présentez-la dans un développement argumenté.

Votre texte fera 25 - 40 lignes dans une écriture de taille moyenne. (250 - 400 mots +/- 10%)

Variante Sujet 1' : Les mises à mort dans les pays qui n'ont pas aboli la peine de mort devraient-elles être publiques et appartenir au monde du spectacle ou bien être exécutées dans le secret et la stricte discrétion ?

Quelle que soit votre réponse présentez-la dans un développement argumenté.

Votre texte fera 25 - 40 lignes dans une écriture de taille moyenne. (250 - 400 mots +/- 10%)

Sujet 2 : Victor 40 ans, père de deux enfants, un garçon et une fille de 10 et 4 ans respectivement a été condamné à mort. Il a été jugé coupable du meurtre de son patron. C'est l'aube du jour « J ». Dans quelques heures tout sera fini. Il décide de laisser un message à sa petite famille.


Imaginez et rédigez ce qu'il leur écrirait.

Votre texte fera 25 - 40 lignes dans une écriture de taille moyenne. (250 - 400 mots +/- 10%)

Les critères	Les composantes du critère	Notes
Pertinence ou adéquation à la situation et à la consigne	Adéquation au type (et/ou au genre) Adéquation au thème Adéquation au destinataire Adéquation au volume demandé	6 points
Cohérence	Progression thématique Reprises anaphoriques Liens et mots de liaison (logiques, chronologiques...)	6 points
Utilisation correcte des outils de la langue	Vocabulaire Orthographe lexicale et grammaticale Syntaxe Emploi des temps et des modes	6 points
Mise en page et lisibilité	Propreté et absence de ratures Écriture lisible	2 points

Œuvre intégrale : (12 pts)


Analysez le thème principal de l'œuvre que vous avez étudiée cette année dans le cadre du programme.

المادة: لغة فرنسية الشهادة: الثانوية العامة الفرع: : آداب و إنسانيات نموذج رقم -1 المدة : 3 ساعات	الهيئة الأكاديمية المشتركة قسم : اللغة الفرنسية وآدابها	 المركز التربوي للبحوث والإنماء
---	--	---

أسس التصحيح (تراعي تعليق الدروس والتوصيف المعدل للعام الدراسي 2016-2017 وحتى صدور المناهج المطورة)

Partie de la Q.	Éléments de réponse
1-	Un russe ayant vécu un certain temps à l'étranger En Russie En France De la justice
2 .a	Personnages présents :* Le prince Mychkine, un homme naïf et bon, idiot, ce prince, le prince L.24 *Le valet de chambre, le domestique L.22
2-b	Le prince parle en premier. Il est le personnage principal par le nombre et la longueur de ses répliques. Il parle le plus.
2-c	Personnage évoqué : un individu, un condamné x 3, un garçon intelligent, Legros, un homme, un homme de quarante- cinq ans, un meurtrier
3.a	Spectacle : L'exécution d'un condamné à la peine de mort Termes et expressions : Exécution x2, pend, coupe la tête, condamnés x3, guillotine, sentence de mort, supplicier, tue un homme
3.b	La réplique : « Vous auriez vu/été témoin d'/ assisté à /une mise à mort ? »
3.c	Les 2 verbes : Je l' ai vu x2 L.1, 12; on m'a emmené assister x2 L.1, 20 passé composé de l'indicatif : passé qui continue dans le présent. Passé lié à la situation d'énonciation.
4.a	Identification : Le présent de l'indicatif Valeurs (deux de trois): - du moment de l'énonciation dans le dialogue (ex : « Pensez-vous L.5 / Savez-vous ce que je pense ? » L.24) - habitude ou action répétitive : le rituel de l'exécution (ex : « couche, s'abat, appelle, rebondit, procède, ligote » (L 5 à 10) - le présent dit « de vérité » il s'agit ici de l'énoncé d'opinion qui ont valeur de vérité pour leur énonciateur. (ex : L.15, L.17 à 20, L 25-26)
4.b	– L.22 « observa le domestique » – L.24 « rétorqua le prince avec vivacité »
4.c	Les 2 systèmes énonciatifs à l'œuvre dans cet extrait. - Système du discours - Système du récit en alternance dans un texte narratif occupé majoritairement par le dialogue/le discours.

<p>5.a</p>	<p>le lexique négatif</p> <p>« -le plus pénible L.6 -un moment affreux L.7 -pareille torture L.12 »</p> <p>Le jugement : Le locuteur perd son objectivité, ému par le souvenir d'une situation presque insoutenable, intolérable. Par la peine qu'elle provoque, elle touche à l'horreur et au supplice pernicieux à tel point qu'elle doit être interdite aux femmes.</p>
<p>5.b</p>	<p>La description du condamné a un double effet de dramatisation : elle souligne la contradiction flagrante entre la vigueur de l'homme dans la force de l'âge et l'effroi dont il est la proie, soulignant par là-même l'effet dévastateur de cette exécution sur l'état d'âme du condamné. Et si le témoin garde encore vivante dans son esprit l'image du condamné tel qu'en atteste le portrait qu'il fait de lui, c'est encore une preuve de l'atrocité de cette scène.</p>
<p>5.c</p>	<p>La fonction des phrases interrogatives dans les lignes 14 à 20 puis celle de la première phrase exclamative.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quatre questions rhétoriques centrées sur l'interlocuteur l'incitant à l'adhésion à la prise de position du locuteur : celui-ci désapprouve avec indignation de telles pratiques qui attentent à la dignité humaine. Cette fonction se retrouve confirmée par la conclusion partielle et tranchante à laquelle il parvient dans la déclarative : « Il y a là un outrage à l'âme, ni plus ni moins. » - La 1ère exclamative a un effet de dramatisation exprimant le procès que fait le locuteur à l'establishment qui légalise la peine de mort, et son refus total des larmes que cet establishment provoque publiquement chez un homme robuste de 45 ans.
<p>5.d</p>	<p>L'argument contenu dans ces lignes.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Il n'est pas permis d'humilier ainsi l'être humain, encore moins de le supplicier moralement, quand même il serait criminel et passible de la peine de mort, châtiment qui viole la loi divine : c'est une horreur voire un deuxième crime.
<p>6.a</p>	<p>L'exemple contenu dans la dernière réplique et l'argument qu'il illustre.</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'exemple : « Celui qui est égorgé ...couraient ou suppliaient. » - L'argument : « Quand on met à mort un meurtrier, la peine est incommensurablement plus grave que le crime. Le meurtre juridique est infiniment plus atroce que l'assassinat » / Plus cruelle et plus pénible que le crime, est l'exécution du criminel.
<p>6.b</p>	<p>Les 2 phrases exclamatives négatives à la fois et la thèse.</p> <p>« - Non ! ce n'est pas admissible ! - Non ! on n'a pas le droit de traiter ainsi la personne humaine ! »</p> <p>La thèse : L'exécution d'un condamné à mort est aussi inacceptable/insoutenable/ injustifiable que criminelle, elle porte atteinte à la dignité de l'homme : elle doit être abolie.</p>

المادة: لغة فرنسية الشهادة: الثانوية العامة الفرع: اجتماع واقتصاد نموذج رقم -1- المدة: ساعتان ونصف	الهيئة الأكاديمية المشتركة قسم : اللغة الفرنسية وآدابها	 المركز التربوي للبحوث والإنماء
--	--	---

نموذج مسابقة (تراعي تعليق الدروس والتوصيف المعدل للعام الدراسي 2016-2017 وحتى صدور المناهج المطورة)

Charles Ferdinand Ramuz (1878-1947) est un des grands écrivains suisses de langue française du vingtième siècle. L'Homme, avec tous ses espoirs et ses désirs, est le centre de son œuvre littéraire aux multiples facettes.

5 Viens te mettre à côté de moi, sur le banc, devant la maison, femme, il va y avoir 40 ans qu'on est ensemble. Ce soir, et puisqu'il fait si beau, et c'est aussi le soir de notre vie, tu as bien mérité, vois-tu, un petit moment de repos. Voilà que les enfants à cette heure sont casés¹ et s'en sont allés par le monde, et de nouveau on n'est rien que les deux, comme quand on a commencé.

10 Femme, tu te souviens, on n'avait rien pour commencer, tout était à faire, et on s'y est mis, mais c'est dur, il faut du courage, de la persévérance², il faut de l'amour et l'amour n'est pas ce qu'on croit quand on commence.

15 Ce n'est pas seulement ces baisers qu'on échange, ces petits mots qu'on se glisse à l'oreille, ou bien de se tenir serrés l'un contre l'autre. Le temps de la vie est long, le jour des noces n'est qu'un jour, c'est ensuite, tu te rappelles, c'est seulement ensuite qu'a commencé la vie. Il faut faire, c'est défait. Il faut refaire, et c'est défait encore.

20 Les enfants viennent, il faut les nourrir, les habiller, les élever, ça n'en finit plus. Il arrive aussi qu'ils soient malades; tu étais debout toute la nuit. Moi, je travaillais du matin au soir. Il y a des fois qu'on désespère et les années se suivent et on n'avance pas. Il semble souvent qu'on revient en arrière. Tu te souviens, femme, tous ces soucis, tous ces tracas³. Seulement, tu as été là, on est resté fidèle l'un à l'autre, et ainsi, j'ai pu m'appuyer sur toi, et toi, tu t'appuyais sur moi. On a eu la chance d'être ensemble. On s'est mis tous les deux à la tâche, on a duré, on a tenu le coup. Le vrai amour n'est pas ce qu'on croit, le vrai amour n'est pas d'un jour, mais de toujours.

C'est de s'aider, de se comprendre, et peu à peu, on voit que tout s'arrange.

25 Les enfants sont devenus grands, ils ont bien tourné, on leur avait donné l'exemple. On a consolidé les assises⁴ de la maison, que toutes les maisons du pays soient solides et le pays sera solide, lui aussi.

30 C'est pourquoi, mets-toi à côté de moi et puis regarde, car c'est le temps de la récolte, et le temps des engrangements⁵. Quand il fait rose, comme ce soir, et une poussière rose monte partout entre les arbres, mets-toi tout contre moi, on ne parlera pas, on n'a plus besoin de rien se dire, on n'a besoin que d'être ensemble encore une fois, et de laisser venir la nuit dans le contentement de la tâche accomplie.

Charles-Ferdinand Ramuz (1878-1947), « Le Temps des engrangements »

1- casés: ayant construit convenablement leur vie et habitant ailleurs

2- persévérance: détermination, acharnement, travail soutenu et sérieux

3- tracas: souci, problème

4- les assises: rangées de pierres de même hauteur Fig. fondements, bases

5- engrangements: mise en réserve, conservation des récoltes, des moissons, des richesses.

I-Questions (20 pts)

1- En vous basant sur le texte, son chapeau, et sa référence **dites pour chacune des affirmations suivantes si elle est vraie ou fausse. (2 pts)**

- « *L'Homme* », centre de l'œuvre de Ramuz renvoie à:
- a. l'humanité en général
 - b. l'homme mais pas la femme
 - c. la condition humaine
 - d. l'adulte par opposition à l'enfant.

- « *Le Temps des engrangements* » signifie ici :

- a. le moment des cueillettes agricoles chez les paysans
- b. la mise des récoltes dans les hangars/dépôts
- c. la repos mérité après la longue fatigue de la vie
- d. le moment des bilans positifs.

2- **a. Relevez**, dans le premier paragraphe, les indices de personne qui renvoient aux interlocuteurs ainsi que les groupes nominaux qui les désignent. **(2 pts)**

b. Choisissez et recopiez la bonne réponse **(2 pts)**

- Les deux personnages sont mari et femme depuis longtemps
 viennent de se marier
 sont voisins depuis longtemps
- Ces deux personnages ont quarante ans
 sont des vieux
 sont de jeunes gens qui se sont casés
- « Le soir de notre vie » est une métaphore
 comparaison
 métonymie
- « Le soir de notre vie » signifie le début de notre vie
 la vieillesse
 la force de l'âge

3- **a. Dans le premier et le dernier paragraphes, quel est le mode verbal utilisé par le locuteur pour s'adresser à son destinataire ? Donnez-en la valeur. (1 pt)**

b. Précisez les deux valeurs du présent de l'indicatif employé dans le deuxième paragraphe. **(1pt)**

4- **a. Qu'est ce qui permet d'affirmer que le thème de ce texte est celui de « l'amour au sein du couple » ? (2 pts)**

b. Relevez dans le quatrième paragraphe les termes et expressions à sens négatif que l'auteur associe à la vie de couple. **Quels aspects de la vie conjugale soulignent-ils ? (2 pts)**

c. Relevez, dans les lignes 13 à 29, les expressions qui reprennent, explicitent et développent le sens de « être ensemble ». **(1 pt)**

d. À la lumière des réponses obtenues, précisez les fondements sur lesquels s'appuie le couple pour préserver son bonheur conjugal. **(1 pt)**

5- **Après avoir relevé** dans les lignes 6 à 20 les tournures négatives que le locuteur associe à l'« amour », **reformulez** la conception qu'il a de l'amour. **(2 pts)**

6- **a. Vous lisez à la dernière ligne « le contentement de la tâche accomplie » : de quelle tâche s'agit-il ? et comment expliquez-vous cette expression ? Vous répondrez en vous appuyant sur les paragraphes 1 - 4 et 6 (2 pts)**

b. Relevez, dans le dernier paragraphe, les métaphores qui se rattachent au temps et **donnez** leur valeur. **(2 pts)**

Production écrite (13 pts)

Traitez au choix l'un des sujets proposés

Sujet 1: La séparation du couple est devenue une réalité que la société n'hésite plus à admettre.

Croyez-vous que la meilleure solution pour résoudre les crises dans la vie conjugale soit le divorce?

Quelle que soit votre opinion, **développez-la** dans un texte argumenté illustré d'exemples.

Votre texte fera 25 - 40 lignes dans une écriture de taille moyenne. (250 - 400 mots +/- 10%)

Sujet 2: Vous n'êtes plus enfant et vous vous adressez à vos parents devenus vieux pour leur rappeler le passé et faire avec eux le bilan de ce qu'a été votre vie ensemble et de votre situation actuelle. Que leur diriez-vous ?

Votre texte fera 25 - 40 lignes dans une écriture de taille moyenne. (250 - 400 mots +/- 10%)

Sujet 2': « Les enfants sont devenus grands, ils ont bien tourné, on leur avait donné l'exemple »


De quel exemple s'agit-il d'après vous et dans quelle mesure l'exemple donné par les parents agit-il sur l'éducation des enfants et leur formation? Vous répondrez dans un texte argumenté illustré d'exemples.

Votre texte fera 25-40 lignes dans une écriture de taille moyenne. (250 - 400 mots +/-10%)

Les critères	Les composantes du critère	Notes
Pertinence ou adéquation à la situation et à la consigne	Adéquation au type (et/ou au genre) Adéquation au thème Adéquation au destinataire Adéquation au volume demandé	4 points
Cohérence	Progression thématique Reprises anaphoriques Liens et mots de liaison (logiques, chronologiques...)	4 points
Utilisation correcte des outils de la langue	Vocabulaire Orthographe lexicale et grammaticale Syntaxe Emploi des temps et des modes	4 points
Mise en page et lisibilité	Propreté et absence de ratures Écriture lisible	1 point

Œuvre intégrale (7 pts)


Analysez le thème principal propre à l'œuvre que vous avez étudiée cette année dans le cadre du programme.

المادة: لغة فرنسية الشهادة: الثانوية العامة الفرع: اجتماع واقتصاد نموذج رقم -1- المدة: ساعتان ونصف	الهيئة الأكاديمية المشتركة قسم : اللغة الفرنسية وآدابها	 المركز التربوي للبحوث والإنماء
--	--	---

أسس التصحيح (تراعي تعليق الدروس والتوصيف المعدل للعام الدراسي 2016-2017 وحتى صدور المناهج المطورة)

Partie de la Q.	Éléments de réponse
1	« <i>L'Homme</i> », centre de l'œuvre de Ramuz renvoie à : a et c qui sont vraies « <i>Le Temps des engrangements</i> » signifie ici : c et d
2-a	<u>Relevé des indices de personne qui renvoient aux interlocuteurs ainsi que les groupes nominaux qui les désignent</u> (3 pour chacun) Indices qui renvoient à la 1ere personne : le pronom personnel « moi » L.1, le pronom indéfini «on» (x 3) L.2, 4,5 qui revêt une valeur inclusive, le déterminant possessif «notre» L.3 et le GN «les deux» L.4. Les indices qui renvoient à la personne à qui il s'adresse : la 2° personne contenue dans la terminaison de l'impératif «viens» L.1, le pronom personnel «te» L.1, le nom commun «femme» L.1, et le pronom personnel «tu» (x2) L.3 ainsi que «on» (x3) L.2, 4,5, «notre» L.3 et le GN «les deux» L.1.4
2-b	Les deux personnages sont mari et femme depuis longtemps Ces deux personnages sont des vieux « Le soir de notre vie » est une métaphore « Le soir de notre vie » signifie la vieillesse
3-a	<u>mode verbal utilisé dans les 1^{er} et dernier paragraphes et sa valeur</u> L'impératif présent « viens » L.1, « mets-toi » (x2) L. 25-27 et « regarde » L. 25 L'impératif présent revêt une valeur d'invitation à la femme pour rejoindre le locuteur surtout que les deux conjoints arrivent au soir de leur vie et sont de nouveau à deux
3-b	<u>Précision des 2 valeurs de l'indicatif présent</u> Les verbes au présent revêtent deux valeurs. Dans «tu te souviens » L.6 il s'agit du présent énonciatif, à travers lequel le locuteur interpelle son épouse et l'invite à voyager avec lui dans le monde des souvenirs, de leurs souvenirs. Alors que le présent employé avec le présentatif « c'est » L.7 et le verbe déontique « il faut » L.7, il a une valeur atemporelle (dite de « vérité générale »), vraie à toutes les époques.
4-a	<u>champ lexical du couple:</u> “maison (x3), femme, ensemble(x3), les enfants (x3), les deux(x2), le jour des noces.” <u>Le terme le plus récurrent:</u> l'amour (x4) <u>Le thème:</u> l'amour dans le couple.
4-b	<u>Relevé des termes et expressions à sens négatif</u> (6 pour la note pleine par ex.) - « ça n'en finit plus » L.13 ; - « malades » L.14 ; - « debout toute la nuit » L.14 ; - « travaillais du matin au soir » L. 14-15 ; - « on désespère » L.15 ; - « on n'avance pas » L. 15 ; - « revient en arrière » L. 16 ; - « tous ces soucis » L. 16 ;

	<p>- « tous ces tracas » L.16.</p> <p><u>Aspects de la vie conjugale</u></p> <p>Ces expressions mettent en relief l'aspect «dur» de la vie de couple marquée par les contraintes, les difficultés et l'effort qui « n'en finit plus ». Tout cela meurtrit les deux conjoints et les mène parfois au désespoir.</p>
4-c	<p><u>Relevé des expressions qui reprennent, explicitent et développent le sens de «être ensemble»</u> (5 pour la note pleine par ex.)</p> <ul style="list-style-type: none"> - « resté fidèle l'un à l'autre » L.17; - « m'appuyer sur toi » L.17; - « t'appuyais sur moi » L.18; - « la chance d'être ensemble » L.18; - « s'est mis tous les deux à la tâche » L.18-19; - « s'aider » L.21; - « se comprendre » L.21.
4-d	<p><u>Précision des fondements sur lesquels s'appuie le couple pour préserver son bonheur conjugal.</u></p> <p>Le bonheur conjugal est préservé par <u>le sacrifice et la fidélité</u> que les conjoints se vouent l'un à l'autre.</p> <p>Ainsi, être ensemble est une « chance » qui permet aux deux conjoints de s'atteler aux dures tâches de la vie et ce, dans <u>l'entraide, la réciprocité, la compréhension mutuelle et l'amour partagé.</u></p>
5	<p><u>Relevé des tournures négatives</u> (3 pour la note pleine par ex.)</p> <ul style="list-style-type: none"> - « L'amour n'est pas ce qu'on croit quand on commence » L.7-8 ; - « Ce n'est pas seulement ces baisers qu'on échange... » L. 9 ; - « Le vrai amour n'est pas ce qu'on croit » L.19 ; - « Le vrai amour n'est pas d'un jour, mais de toujours » L.19-20 <p><u>Précision de la conception de l'amour</u></p> <p>Le véritable amour n'est pas une attirance des premiers moments, c'est un sentiment profond qui se construit tout au long de la vie et dure éternellement.</p>
6-a	<p><u>« Le contentement de la tâche accomplie »</u></p> <p>Il s'agit des devoirs envers les enfants, les soins qu'on leur doit, les soucis de leur éducation et le fait que les parents ont été récompensés par le succès des leurs. L'amour réciproque, l'endurance et le partenariat de leurs parents leur ont donné l'exemple. L'accomplissement de cette tâche est générateur de contentement. C'est la satisfaction du devoir accompli.</p>
6-b	<p><u>Relevé des métaphores</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - « C'est le temps de la récolte » L.25 ; - « Le temps des engrangements » L.26 ; - « Laisser venir la nuit dans le contentement de la tâche accomplie » L.28-29. <p><u>Précision de leur valeur</u></p> <p>Par l'emploi de ces différentes métaphores, l'auteur, devenu vieux («soir de [sa] vie», parag. 1), établit un bilan qui, malgré les difficultés rencontrées, se veut positif : c'est pour le couple le moment de récolter les fruits de ses efforts, d'engranger et d'attendre sereinement le repos (éternel peut-être) auquel il a droit, repos marqué par la satisfaction du devoir accompli.</p>

المادة: لغة فرنسية الشهادة: الثانوية العامة الفرع: علوم عامة وعلوم الحياة نموذج رقم -1- المدة: ساعتان ونصف	الهيئة الأكاديمية المشتركة قسم: اللغة الفرنسية وأدابها	 المركز التربوي للبحوث والإنماء
--	---	---

نموذج مسابقة (تراعي تعليق الدروس والتوصيف المعدل للعام الدراسي 2016-2017 وحتى صدور المناهج المطورة)

Dramaturge, nouvelliste, romancier et réalisateur, Éric-Emmanuel Schmitt, dont l'œuvre est traduite dans une quarantaine de langues et jouée dans davantage de pays encore, est l'un des auteurs francophones contemporains les plus lus au monde. Écrivain philosophe il met sa plume au service de thèmes intemporels comme la foi ou la quête du bonheur.

1	<p>L'enfance et la vieillesse me semblent des âges contemplatifs¹, méditatifs², au fond, des âges philosophiques. Pour cette raison, dans plusieurs de mes petits romans, j'ai aimé faire se rencontrer des enfants et des vieillards, Momo et Monsieur Ibrahim, Oscar et la Dame rose, Joseph et le Père Pons. Aux deux bouts de la vie, des êtres de chair et de sang se parlent. Ces enfants ont des problèmes et ces vieillards vont les aider à les traverser, eux qui ont traversé tant d'autres pour arriver à cet âge. Ils sont généreux, généreux non pas de leur expérience- car l'expérience des autres ne sert à personne- mais généreux de leur attention, de leur temps, de leur amour. Quand, parfois, ils apportent des réponses aux questions des enfants, ils précisent que celles-ci demeurent simplement des réponses, des réponses parmi d'autres. Ils offrent «leur» vérité, pas «la» vérité, leur vérité qui est une vérité humble comme eux, une vérité provisoire comme eux. Ils ont le sens de l'interrogation, à l'instar des enfants, mais ils ont adopté des réponses pour pouvoir vivre. Cependant, ils demeurent convaincus que ces réponses ne peuvent devenir des certitudes. Les certitudes et les faiseurs de certitudes, ils en ont trop vu au cours de leur longue vie pour tomber dans le piège. Ils distillent³ donc une philosophie humble, friable⁴, aisée à bousculer ou à remettre en question, bref une philosophie de vieillard.</p>
5	<p>La philosophie rend fort mais la philosophie n'est pas forte. Loin de là. La philosophie n'apporte pas toujours la solution, rarement même. Elle nous apprend seulement à mieux poser les questions et demeurer critique par rapport aux réponses que nous pourrions trouver. La philosophie vise à nous guérir de l'illusion de savoir. Pour moi, la philosophie est à la fois enfantine et vieille. Si la question et l'étonnement appartiennent à l'enfance, la réponse philosophique est vieille car lucide, fragile, prête à se briser ou se laisser briser, sans violence et sans domination.</p>
10	<p>Souvent je rêve que notre civilisation jette un œil bienveillant sur la vieillesse, mieux un œil respectueux, un œil admiratif. En Afrique et dans une partie du Moyen-Orient, on considère la personne âgée comme un trésor et je me surprends souvent à penser que peut-être vaut-il mieux vieillir dans ces pays-là que chez nous</p>
15	<p style="text-align: right;">Eric Emmanuel Schmidt,</p> <p style="text-align: right;">Propos recueillis sur la page <i>Facebook</i> de l'auteur, 2015</p>
20	

1- Âge contemplatif : âge de la considération attentive, de l'absorption dans l'observation, de l'admiration

2- Âge méditatif: âge de réflexion profonde, de pensée très longue.

3-Distiller : laisser couler goutte à goutte, raffiner, répandre

4- Friable : Cassant

Production écrite (16 pts)

Traitez au choix l'un des sujets proposés


Sujet 1 : « En Afrique et dans une partie du Moyen-Orient, on considère la personne âgée comme un trésor », écrit Schmitt. Ces régions du monde ont-elles raison ou tort de le faire ?
Est-ce un signe de civilisation meilleure que celle de l'Europe ?

Votre réponse prendra la forme d'un développement argumenté illustré d'exemples
Votre texte fera 25 - 40 lignes dans une écriture de taille moyenne. (250 - 400 mots +/- 10%)

Sujet 2 : Vous vous êtes lié d'amitié durant vos heures de service social avec un groupe de vieux vivant dans un asile. **Racontez** votre première rencontre et **dites** le profit que vous tirez de votre relation avec eux ainsi que le profit que leur apporte votre intérêt.

Votre texte fera 25 - 40 lignes dans une écriture de taille moyenne. (250 - 400 mots +/- 10%)

Les critères	Les composantes du critère	Notes
Pertinence ou adéquation à la situation et à la consigne	Adéquation au type (et/ou au genre) Adéquation au thème Adéquation au destinataire Adéquation au volume demandé	5 points
Cohérence	Progression thématique Reprises anaphoriques Liens et mots de liaison (logiques, chronologiques...)	5 points
Utilisation correcte des outils de la langue	Vocabulaire Orthographe lexicale et grammaticale Syntaxe Emploi des modes et des temps	5 points
Mise en page et lisibilité	Propreté et absence de ratures Écriture lisible	1 point

المادة: لغة فرنسية الشهادة: الثانوية العامة الفرع: علوم عامة وعلوم الحياة نموذج رقم -1- المدة : ساعتان ونصف	الهيئة الأكاديمية المشتركة قسم : اللغة الفرنسية وآدابها	 المركز العربي للبحوث والآراء
---	--	---

أسس التصحيح (تراعي تعليق الدروس والتوصيف المعدل للعام الدراسي 2016-2017 وحتى صدور المناهج المطورة)

Partie de la Q.	Éléments de réponse
1	a- F « dans plusieurs de mes petits romans, L2 » b- F « il met sa plume au service de thèmes intemporels comme la foi ou la quête du bonheur. » c- V
2-a	Identification des référents des noms propres Il s'agit de personnages de ses romans. Ils sont soit jeunes soit vieux dans un face à face.
2-b	La correspondance L'enfance et la vieillesse L.1 = Aux deux bouts de la vie L.4 Des enfants et des vieillards L.3 = des êtres de chair et de sang L.4
2-c	Explication de la phrase Aux 2 bouts de la vie = à ses deux extrémités, la jeunesse d'un côté et la vieillesse de l'autre. C'est dire la distance qui les sépare ou devrait les séparer. Des êtres de chair et de sang c'est-à-dire les enfants et les vieillards également. Tous les deux ils partagent cette caractéristique commune. Le verbe « se parlent » désigne l'échange entre eux : une relation de réciprocité (<i>pronominal réciproque</i>) qui consolide l'idée d'une connivence malgré leurs positions respectives qui les situent aux deux extrêmes de la vie
3-a	Le thème de cet extrait est «L'enfance et la vieillesse» : Justification d'ordre lexical Le thème de ce texte est « la vieillesse et l'enfance », parce que nous trouvons dans le texte des récurrences et des dérivés de ces 2 âges - « L'enfance et la vieillesse L.1, âges x2, L.1-2 - Des enfants et des vieillards L.3 - Dérivés la vieillesse : vieillards (x3, L.3-5-16), vieille (L21-22), -L'enfance : 2 récurrences (L1-21), dérivés : enfants (x4, L.3-5-8-11), infantine (L.21)
3-b	La locution adverbiale qui remplace « au fond » ? - en réalité
3-c	Identification des quatre indices qui permettent d'affirmer que cette 1 ^{ère} phrase constitue ici la thèse du locuteur.

	<p>« L'enfance et la vieillesse¹ me³ semblent³ des âges contemplatifs, méditatifs², au fond⁴, des âges philosophiques². »</p> <p>1- présence du thème 2- jugement ou propos du locuteur 3- verbe d'opinion et indice de présence 4- modalisation de certitude</p>
4	<p>Relevé de quatre verbes d'action et précision du profit que les enfants tirent de leur relation aux vieillards.</p> <ul style="list-style-type: none"> . se parlent L.4 . vont les aider à les traverser L.5 . apportent L.8 . précisent L.8 . offrent L.9 <p>- Le profit Outre la parole qui établit échange et dialogue entre ces deux âges que le silence et la solitude menacent, les enfants trouvent chez les vieillards la solution à leurs problèmes, la réponse à leurs questions. Ils reçoivent sans compter de l'attention et de l'amour authentiques venus de ceux qui ont connu jadis les mêmes expériences et les mêmes difficultés. Ils reçoivent aussi, avec la réponse à leurs questions, l'assurance sage de la relativité de toute réponse, (chose qui convient à leur recherche / quête personnelle).</p>
5	<p>Précision en quoi l'enfance est selon le locuteur, un âge philosophique.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Âge de la pensée silencieuse et de la réflexion, âge des questions x2, puis âge de la surprise devant la vie, sa beauté et ses énigmes : voici ce que l'enfance partage avec la philosophie, celle-ci étant par définition réflexion sur la vie, sagesse et questionnement. <p>Relevé des trois expressions</p> <ul style="list-style-type: none"> - L.1 « âges contemplatifs et méditatifs » - L. 11 « Ils ont le sens de l'interrogation » - L.21 « la question et l'étonnement »
6.a	<p>Justification de l'emploi des guillemets à la ligne 10 « Ils offrent «leur» vérité, pas «la» vérité »</p> <p>- Procédé typographique qui donne une acception particulière et contextuelle aux mots, acception qui pourrait s'opposer à celle de l'opinion courante : ici il s'agit de créer un écart entre la réponse modeste et fragile qu'un vieillard donne à un enfant et qui risque d'être considérée comme fautive par quelqu'un d'autre et la réponse figée des faiseurs de certitudes. C'est une vérité relative à celui qui la donne précautionneusement, humblement, sachant qu'elle pourrait être mal admise par les moins vieux ou être éloignée de la Vérité, si celle-ci existe, et être variable d'un vieillard à un autre.</p>
6.b	<p>Relevé des 4 connecteurs logiques et leur valeur</p> <ul style="list-style-type: none"> L.12 : mais → adversatif, opposition L. 13 : cependant → concession, opposition L.15 : donc → conclusion, conséquence L.16 : bref → bilan, résumé
6.c	<p>Explication du piège dont il s'agit à la ligne 14.</p>

	<p>Le piège de la certitude, de la prétention au savoir, celui qui pousse certains à s'opposer à autrui, à croire qu'ils détiennent eux seuls la vérité et que cette vérité est unique, absolue. Croyant avoir la science infuse, ils prétendent donc que tous les autres sont dans l'erreur.</p> <p>Pour cela et après expérience et fruit d'une sagesse venue avec l'âge, les vieux relativisent leurs réponses, font des concessions et affirment que leurs réponses portent une vérité qui se limite à leur personne et se confine donc à leur espace et à leur temps.</p>
7.a	<p>Relevez les évaluatifs que le locuteur attribue à la vérité des vieillards ainsi que ceux associés à la philosophie.</p> <p>- vérité des vieillards : « humble x2 L. 10,15 provisoire L. 11 friable L.15 aisée à bousculer ou à remettre en question L.15,16 »</p> <p>- philosophie : « pas forte L.17 enfantine et vieille L.21 lucide, fragile, prête à se briser L.22 »</p>
7.b	<p>Pourquoi donc le locuteur considère la vieillesse comme un âge philosophique.</p> <p>Toutes deux, vieillesse et philosophie, dans leurs réponses aux questions, appartiennent au monde de l'éphémère et de la vulnérabilité, bien que conscientes et sages pour avoir traversé les âges. La vérité des vieux ayant ces aspects communs avec la philosophie sont donc d'un grand profit pour les hommes surtout quand ils sont encore enfants (l'âge des questionnements et de l'étonnement). D'où l'importance de considérer les vieux avec admiration (dernier paragraphe).</p>

الدليل التوضيحي لتوصيف مسابقة الثانوية العامة
مادة اللغة الفرنسية وآدابها

Notes explicatives	التوصيف
<p>L'ouverture au cycle secondaire a deux objectifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - faciliter le choix des textes et des supports d'apprentissage et d'évaluation par les enseignants, en en élargissant l'éventail. - responsabiliser les apprenants qui ont, au fil du temps, fini par adopter une attitude pour le moins détachée à l'égard des apprentissages de la 2nd et de la 1^{ère}. <p>Réduire l'apprentissage et la pratique d'une langue, fût-elle cible en elle-même ou moyen d'apprendre d'autres disciplines, à l'analyse d'un ou de deux types de textes sur un nombre très restreint de thématiques ne pourrait au aucun cas préparer l'apprenant à l'entrée à l'université et développer les compétences <u>de base</u> dont il a besoin dans la pratique – écrite au moins – de cette langue, puisque, malheureusement la conjoncture actuelle n'encadre pas un enseignement et une évaluation adéquates de l'Oral.</p> <p>Cette ouverture aux apprentissages du cycle secondaire doit néanmoins tenir compte des facteurs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ L'ouverture thématique concerne les thèmes génériques et nullement les sous-thèmes ; c'est-à-dire les thèmes au sens large du mot, compte tenu de leurs liens ou interrelations, le but étant surtout de faciliter l'accès à des textes exploitables en classe et à des fins d'évaluation, tant pour l'enseignant que pour l'apprenant. Les thématiques de la seconde semblent de ce point de vue plus facilement exploitables surtout si l'on veut éviter d'alourdir la SE en particulier dont les élèves peuvent venir de 1^{ère} S ou de 1^{ère} H. ▪ Pour ce qui est du type (et /ou du genre) et des notions qui s'y rapportent, l'ouverture est motivée pour les apprentissages fondamentaux et basiques qui sont donc logiquement réitérés au cours d'une même année et /ou d'une année à l'autre, selon le processus hélicoïdal bien connu de tous les pédagogues et qui sont constitutifs du développement continu et cumulatif des capacités de compréhension et d'expression. En d'autres termes l'apprenant devrait pouvoir répondre en terminale à une exigence si elle a été suffisamment travaillée et consolidée au cours de l'année terminale ou dans au moins deux années du cycle. 	<p>1- في الأهداف والمكونات:</p> <ul style="list-style-type: none"> - تتناول مسابقة اللغة الفرنسية وآدابها محاور واهداف المرحلة الثانوية بحسب كل من الفروع. - تتكون المسابقة من نص ومنظومة أسئلة لتحليل النص وموضوع تعبير كتابي لكل من الفروع، يليها سؤال عن أثر أدبي لفرعي الآداب والانسانيات والاجتماع واقتصاد.

<p>Le texte pourra être retouché par le comité d'examen, dans le but d'en faciliter la compréhension (remplacer un mot ou une phrase par un terme ou une phrase équivalents) ou l'alléger (en enlevant certaines parties jugées non nécessaires à la construction du sens telle que attendue par le questionnaire.)</p> <p>Ces modifications, (qui n'excéderont pas les 10% du volume du texte) pourront aussi être édictées par une volonté de didactisation, comme le besoin de poser une question / une tâche jugée pertinente par le comité pour vérifier l'acquisition d'un savoir ou savoir-faire c.-à-d. l'atteinte d'un objectif d'apprentissage.</p> <p>Quant au volume du texte (25 à 40 lignes)³; sa limite supérieure s'inscrit avec d'autres dispositions, au niveau du questionnaire, dans la volonté du CRDP de réduire, progressivement et autant que faire se peut, les différences entre les descriptifs relatifs aux deux langues étrangères (celles bien sûr qui ne sont pas constitutives des curricula respectifs des deux langues et qui attendront la parution des curricula à venir). On se tiendra donc cette année du côté de la limite inférieure et on habituera progressivement les apprenants à appréhender, au fil des apprentissages, des textes plus longs. Il est cependant à noter que le volume d'un texte n'est pas en lui-même un facteur de difficulté : Dans un texte relativement long la recherche d'indices pourra s'avérer plus facile quand la structure en est simple et que le questionnaire tient compte du temps nécessaire à sa lecture.</p> <p>La conversion des lignes en nombre de mots n'est qu'une transition. Il vaut mieux en effet que nous commençons à raisonner en termes de nombre de mots car le Numérique avance à la vitesse de la lumière presque. Il se peut qu'on cesse beaucoup plus vite que l'on s'y attend de faire écrire à la main! Qui aurait imaginé les ressources de WhatsApp il y a 3 ans ?</p>	<p>2- في اختيار النص:</p> <ul style="list-style-type: none"> - نص بسيط البنية، يحاكي اهتمامات التلاميذ والقضايا أو الظروف المستجدة أو المتسمة بالحدثة¹. ويمكن للجنة الفاحصة التصرف بالنص، لتسهيل فهمه أو تطويره لأسئلة معينة. - طول النص: 25 الى 40 سطرًا² أو حوالي 480 كلمة كحد أقصى. - يكون موضوعه ونمطه ونوعه من ضمن الموضوعات والأنماط والأنواع التي اشتمل عليها منهج المرحلة الثانوية لكل من الفروع. - لا تتخطى فيه المفردات التي تعوق الفهم وتستلزم الشرح الثماني. - تعتمد مصادر متنوعة وموثوقة لانتقاء النصوص: كتب ادبية، مجلات، مواقع رقمية... من مصادر فرنسية أو فرانكوفونية أو مترجمة الى الفرنسية. - يوصى بالانفتاح على النصوص المرفق بها مستندات مكتملة أو توضيحية (تعليق، ترسيمة، رسم بياني...) بهدف توسيع مروحة المعارف والمهارات والاستراتيجيات الممكن تقويمها.
--	---

¹ - أو أن الموضوع أو الاشكالية يهتمان القارئ الحالي حتى لو كان النص قديماً لجهة تاريخ إصداره.

² - علماً أن قصر النص ليس بحد ذاته مؤشراً على سهولة مقاربتة.

³ On estime, en moyenne qu'une ligne (en Times New Romans, font 12) fait à peu près 12 mots. Pour une écriture manuscrite de taille moyenne, une ligne est estimée faire à peu près 10 mots.

<p>Il serait souhaitable ou recommandable mais nullement obligatoire de s'ouvrir dans les choix des textes sur ceux accompagnés de diagrammes, de schémas, de tableaux... Certains apprenants ont plus de facilité à construire du sens à partir de tels supports plutôt qu'à partir de textes linéaires. Ils peuvent avoir développé des stratégies et des savoir-faire qui sont constitutifs de l'acte de lire et il serait équitable que l'épreuve en tienne compte. Surtout qu'il s'agit dans pareils cas de situations proches des situations authentiques de lecture, notamment quand le français est langue d'apprentissage d'autres disciplines. Situations fréquentes à l'université.</p>	
<p>Les programmes en vigueur ont porté un arsenal méthodologique et terminologique qui n'est pas inutile en soi, mais trop de théorie tue la pratique. Avec le temps et avec la démotivation croissante des apprenants pour les langues en général, et la régression de leurs compétences en compréhension et en production, force nous est d'avouer, enseignants et concepteurs de supports pédagogiques, que nous avons parfois eu tendance à lâcher la proie pour l'ombre. Quand on peut éviter d'utiliser une terminologie savante, à quoi sert-elle ? Donnons la priorité à la langue et non au discours sur la langue et ayons surtout à l'esprit qu'au-delà du Bac les jeunes ont généralement plus besoin du français comme langue d'apprentissage d'autres disciplines, plutôt que du français comme objet d'étude.</p> <p>Le questionnaire aura trois dimensions, pondérée chacune par le $\frac{1}{3}$ (approx.) de la note relative à l'analyse du texte.</p> <p>1- La compréhension globale, touchant la situation de communication dont le texte est issu et la construction de son niveau explicite. Cette visée sera assurée par des questions fermées ou semi-fermées qui peuvent être : des questions de repérage ponctuel ou des QCM (pouvant aller de 3 à 5 choix pour chaque question) ou des V/F (On demandera de justifier si l'indice justificateur est explicitement mentionné dans le texte et n'est pas le résultat d'une inférence, et si la justification obéit à une nécessité didactique et compte tenu des contraintes du temps) , des textes à trous – ou de chasse à l'intrus... L'enjeu étant de construire une sorte d'autonomie fût-elle partielle permettant l'entrée dans le texte au lieu de devoir (pour l'examinateur) être</p>	<p>3- في تحليل النص:</p> <ul style="list-style-type: none"> - تطرح حول النص أسئلة فهم وتحليل تتناول: وضعية التواصل التي نتج منها النص، حواشيه، نوعه، نمطه، موضوعه، بنيته، خصائصه، مرامييه (أهدافه)، الطرائق والوسائل التي استخدمت في صياغته لبلوغ هذه المرامي... على أن يصار الى تجنب استخدام مصطلحات اللغة الواصفة le métalangage ما لم يكن ذلك ضرورياً. - يراعى ان تحقق الاسئلة أغراضاً ثلاثة: <ul style="list-style-type: none"> ▪ بناء المعنى العام أي الفهم الشامل لظاهر النص (بواسطة اسئلة مقفلة أو نصف مقفلة)، ▪ استخراج مؤشرات، ▪ وربط المؤشرات وصولاً الى الفهم المعمق أو التأويل. - وتوزع العلامة بنسب متساوية (او شبه متساوية) على هذه الجوانب الثلاث⁴. - يراعى في طرح الاسئلة التنويع لجهة مهارات التفكير التي تستدعيها الإجابة وأن تغطي مختلف مستويات العمليات الفكرية من التعرف أو الاستدكار الى التقويم. - يعتمد في تدرج وترتيب الاسئلة، الموزعة ضمن

⁴ - وإن كان الغرض الاول لا ينتمي الى المرجع المنهجي ذاته الذي يرتبط به الغرضان الثاني والثالث، إلا أن الهدف هو تيسير مهمة التلامذة والانتقال تدريجاً الى صيغ أقل تقانة وأقرب الى التواصل.

<p>trop directif dans le questionnaire.</p> <p>2- Le relevé d'indices s'inscrivant en réseaux (là aussi les questions sont fermées).</p> <p>3- L'émergence de rapports entre les réseaux d'indices et l'interprétation.</p> <p>Il va sans dire que les questions doivent solliciter les différents niveaux des activités cognitives en allant de l'identification à l'évaluation ou la création, en passant par l'application et l'analyse.</p>	<p>مجموعات، معيار التدرّج في استكشاف النص وبناء المعنى.</p>
<p>Une préoccupation majeure a commandé la proposition d'un choix entre deux sujets de PE. Il s'agit de favoriser l'apprenant en lui permettant de choisir le type (et/ou le genre) d'écrits où il se sent plus à l'aise et où il pourra peut-être montrer sa maîtrise de formes de communication différentes du texte argumentatif canonique qu'on a l'habitude de lui demander. (A titre d'exemple, être capable d'inventer ou de reformuler un court récit qui démontre la thèse visée par le sujet classique de PE. ; ou encore imaginer une situation de dialogue visant le même effet...</p> <p>Ceci est également plus en rapport avec des productions qu'il sera appelé à imaginer / inventer et écrire au cours de son cursus universitaire à venir. C'est, en d'autres termes, une tentative, modeste il est vrai d'induire chez les enseignants un décloisonnement des apprentissages et d'inviter les apprenants à faire feu de tout bois et à mobiliser des apprentissages divers et plus ou moins pluridisciplinaires. (le récit argumentatif par exemple pourrait avoir été lu ou vu (film) dans le cadre d'une autre discipline).</p> <p>Dans cette même optique et dans le but de rattacher la production d'un écrit à une visée pragmatique - la communication n'étant jamais gratuite et immotivée- on recommande de l'implanter dans un contexte qui représente une situation de communication (destinateur, destinataire(s), enjeu ou visée,) et de préciser les conditions / caractéristiques que doit vérifier le produit attendu (son type et/ou son genre, son volume...)</p>	<p>4- في التعبير الكتابي:</p> <ul style="list-style-type: none"> - يطرح على المرشح موضوعان يختار واحداً منهما ويكونان مختلفين لجهة النمط و/أو النوع، من ضمن الموضوعات والأنماط والأنواع التي اشتمل عليها منهج المرحلة الثانوية لكل من الفروع. - يلغى نمط الموضوع الثاني في الأدب والانسانيات plan/dissertation. - يتم الالتزام بموضوعة النص (thème) في سؤال التعبير الكتابي دون ضرورة التقيّد بنمط النص أو نوعه. - يراعى في صياغة سؤال التعبير الكتابي خلق سياق لوضعية تواصلية تشكل إطاراً للتعلّيم وتعطيها معنى. ويتعين تحديد نمط و/أو نوع النص المطلوب إنتاجه وحجمه بالإضافة الى موضوعه والغرض من صياغته. - يتراوح الحجم المنتظر للمنتج الكتابي للتلميذ بين 25 و40 سطراً لخط متوسط (اي ما بين 250 الى 400 كلمة) مع هامش 10%. ويتعين ان تُذكر حدود الحجم المطلوب في كلّ تعلّيمية. - تعدّل شبكة التقويم المرافقة لسؤال التعبير الكتابي

بحيث تتلاءم مع مختلف أنماط وأنواع النصوص، ونقترح المعايير⁵ الثلاثة الآتية: الملاءمة، الاتساق أو الانسجام والتماسك، وسلامة اللغة. على أن يتم تحديد المؤشرات تبعاً للنص المطلوب إنتاجه وتضمينها ضمن الشبكة، بحيث تشكل هذه الشبكة عوناً ودليلاً للتلميذ.

La grille d'évaluation de la PE est la suivante :

Critère	Composante du critère	Remarques
Pertinence ou adéquation à la situation et à la consigne	Adéquation au type (et/ou au genre) : enjeu / visée Adéquation au thème Adéquation au destinataire (si la situation dont il est question le commande) Adéquation au volume demandé (avec une marge de +/- 10%)	1-Dispositions proposées pour gérer les cas souvent litigieux de l'adéquation / ou pertinence du produit : Si l'une des composantes de la pertinence n'est pas observée, (le candidat ne respecte pas par exemple le type demandé ou le volume...) la correction de la production écrite se fera sur un plafond de 50% de la note globale. Si deux des composantes de la pertinence ne sont pas observées la correction de la production écrite se fera sur un plafond de 25 % de la note globale. 2- D'aucuns diraient que la place des aspects linguistiques propres à un type devraient figurer dans la pertinence et non pas dans l'utilisation correcte de la langue (comme par exemple les connecteurs logiques pour le texte argumentatif). Soit, c'est une considération tout à fait légitime, mais alors ne pas les compter dans les deux critères à la fois, pour que le candidat ne soit pas pénalisé 2 fois.
Cohérence	Gestion de la progression thématique Gestion des reprises anaphoriques Gestion des liens et les mots de liaison (logiques, chronologiques,...)	
Utilisation correcte des outils de la langue	Correction de la syntaxe Correction dans l'emploi des modes et temps verbaux Correction de l'orthographe, lexicale et grammaticale Correction du lexique utilisé	
Mise en page et lisibilité		

⁵ -adéquation à la situation et à la consigne (thème, longueur, type et/ou genre compte tenu des normes d'écriture et des caractéristiques propres au type et /ou genre demandé(s), cohérence et cohésion, correction de la langue

في ما يتعلق بالملاءمة : إذا انتقص عنصر واحد من عناصر الملاءمة للوضعية وللتعلية يصبح سقف العلامة 50 % من العلامة الإجمالية . و إذا انتقص عنصران من هذه العناصر الثلاثة يصبح سقف العلامة نصف ما سبق أي 25 % من العلامة الإجمالية.

<p>Le CRDP fixera –tous les trois ans ou dans l’attente des nouveaux curricula – l’œuvre intégrale exigée pour le bac dans chacune des filières concernées. Les dispositions seront prises à partir de l’année scolaire 2017-2018, un préalable antérieur à la rentrée scolaire étant nécessaire : contacts avec le marché du livre, listes scolaires des manuels, préparations prévisionnelles des enseignants ... Mais aucun changement n’aura lieu pour l’année scolaire en cours 2016-2017.</p>	<p>5- في الأثر الأدبي:</p> <p>- يحتفظ بسؤال الاثر الادبي في المرحلة الراهنة، لفروع الانسانيات⁶ والاجتماع والاقتصاد، على أن يتم تحديد اثر ادبي واحد كل ثلاث سنوات من قبل المركز التربوي، يتم اختياره من النتاجات الأدبية العالمية، القديمة أو المعاصرة.</p>
--	--

<p>La correction se fera directement sur la note après pondération c’est-à-dire sur 40 pour SG/SV et SE et sur 70 pour LH. L’objectif étant de favoriser la différenciation afin de pouvoir “rémunérer” ou “pénaliser” au niveau micro, et d’induire chez les instances de correction un questionnement nécessaire des écarts entre correcteurs, écarts qui seront, de cette façon, observables en « grandeur nature ».</p>	<p>6- في توزيع العلامة:</p> <p>- توضع العلامة مباشرة على حاصل ضرب 20 بالتثقيل المعتمد أي مباشرة على 40 لعلوم الحياة والعلوم العامة والاجتماع والاقتصاد وعلى 70 لفرع الآداب والانسانيات.</p> <p>- توزع العلامات ضمن المسابقة على الشكل التالي بالنسبة لكل من الفروع:</p> <p>■ علوم الحياة والعلوم العامة: 24 علامة لتحليل النص و16 علامة للتعبير الكتابي (5 علامات للملاءمة، 5 علامات للاتساق والتماسك، 5 علامات لسلامة اللغة وعلامة واحدة لتقديم النص ومقرونيته ووضوح بنيته).</p> <p>■ فرع الاجتماع والاقتصاد: 20 علامة لتحليل النص- 13 علامة للتعبير الكتابي (4 علامات للملاءمة، 4 علامات للاتساق والتماسك، 4 علامات لسلامة اللغة وعلامة واحدة لتقديم النص ومقرونيته ووضوح بنيته) - 7 علامات للأثر الأدبي.</p>
---	--

⁶ - ورد في مستند التوصيف خطأ طباعي في هذه الفقرة ، مفاده كلمة "علوم الحياة والعلوم العامة" بدلاً من كلمة "الانسانيات". والصحيح، كما يعرف كل المعنيين بهذه الصفوف، أنه لا وجود للأثر الادبي لدى علوم الحياة والعلوم العامة بل عند الانسانيات والاجتماع والاقتصاد. علماً أن الصيغة الصحيحة وارده في المستند عينه في الفقرتين 1 و 6 من التوصيف المذكور :

1- في الاهداف والمكونات

6- في توزيع العلامة

فاقتضى التوضيح

	<p>■ فرع الإنسانيات: 38 علامة لتحليل النص- 20 علامة للتعبير الكتابي (6 علامات للملاءمة، 6 علامات للاتساق والتماسك، 6 علامات لسلامة اللغة وعلامتان لتقديم النص ومقروئيته ووضوح بنيته) - 12 علامة للأثر الأدبي.</p> <p>ملاحظة: في تحليل النص، لا يغرم التلميذ على الأخطاء اللغوية والإملائية طالما أن الإجابة مفهومة.</p>
	<p>7- في مدة المسابقة:</p> <ul style="list-style-type: none"> - علوم الحياة والعلوم العامة: ساعتان ونصف. - فرع الاجتماع والاقتصاد: ساعتان ونصف. - فرع الآداب والإنسانيات: 3 ساعات.
<p>L'idéal serait la production par le ministère d'une charte éditoriale des épreuves des examens officiels, dans l'objectif de rendre la mise en page plus porteuse de sens et plus confortable aux yeux du candidat-lecteur.</p>	<p>في تقديم المسابقة وشكلها:</p> <ul style="list-style-type: none"> - تحسين مقروئية المسابقة: قياس الخط ، المسافة بين الاسطر، الهوامش... واعتماد إخراج طباعي مساعد على القراءة (حتى لو اقتضى الأمر استخدام أكثر من صفحتين).